



# SERWIS INFORMACYJNY

*Biuro Prasowe Wydział Informacji, Turystyki i Promocji*

*tel.12 61 61 709, fax.12 61 61 711, e-mail: [bi@um.krakow.pl](mailto:bi@um.krakow.pl)*

2013(1579)

środa, 2 października 2013 r.

---

## Z MAGISTRATU:

---

### **KRAKÓW DOSTĘPNY JUŻ NA IPHONIE**

Kraków uruchomił własną aplikację mobilną na iphone'ach i ipadach. Dzięki niej, zawsze pod ręką, dostępne będą najważniejsze informacje o mieście: mapa, opisy tras turystycznych, adresy aptek, restauracji i galerii, a także aktualne rozkłady jazdy MPK, lokalizacja automatów KKM i stref parkowania. Aplikację można pobrać na telefon komórkowy. Dostępna jest także w języku angielskim.

„myKRK” to pierwsza oficjalna krakowska aplikacja, skierowana do użytkowników telefonów z systemem Android oraz iOS. Ten nowoczesny przewodnik miejski dostępny jest bezpłatnie do pobrania i zainstalowania w sklepie Google Play oraz AppStore oraz na stronie internetowej [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl)

Tematycznie aplikacja została podzielona na sześć działów:

**INFORMACJE PRAKTYCZNE** - można tu znaleźć podstawowe informacje o naszym mieście, w tym użyteczne telefony i adresy: aptek, szpitali, czy punkty informacji turystycznej. Wszystko to, pomoże w poruszaniu się po Krakowie, wybraniu restauracji lub znalezieniu noclegu.

**ZWIEDZAMY KRAKÓW** - tutaj znajdziemy opisy tras turystycznych, informacje o atrakcjach naszego miasta, a także kontakty, godziny otwarcia i krótki opis krakowskich kin, muzeów, galerii i teatrów.

**SAMORZĄD** - informacje o wydziałach i budynkach Urzędu Miasta Krakowa wraz z adresami, numerami telefonów i geolokacją.

**KOMUNIKACJA MIEJSKA** - niezastąpiona dla wszystkich podróżujących po Krakowie. Aktualne rozkłady jazdy autobusów i tramwajów, informacje o Krakowskiej Karcie Miejskiej, ceny biletów a także mapa automatów KKM i stref parkowania.

**AKTUALNOŚCI** - znajdziemy tutaj newsy zamieszczane na portalu [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl), w tym informacje o utrudnieniach drogowych, najważniejsze informacje z miasta oraz kalendarium aktualnych wydarzeń kulturalnych odbywających się w Krakowie, takich jak koncerty, spektakle, wystawy czy imprezy plenerowe.

**PLAN KRAKOWA** - wygodna i czytelna mapa Krakowa, która przy pomocy GPS zaprowadzi nas w wybrane miejsce.

„myKRK” to oprogramowanie, które po początkowym pobraniu danych działa całkowicie w trybie offline. Dzięki temu nie naraża użytkownika na dodatkowe koszty transferu danych, umożliwiając jednocześnie samodzielne aktualizacje w każdej chwili. ([paulina.polak@um.krakow.pl](mailto:paulina.polak@um.krakow.pl))

---

## **KRAKÓW W MONACHIUM**

**Miasto przyjazne inwestorom i inwestycjom – z takim przesłaniem Kraków jedzie do Monachium na największe i jedno najbardziej prestiżowych targów nieruchomości i inwestycji EXPO REAL 2013. Impreza rozpoczyna się w poniedziałek (7 października) i potrwa do środy (9 października).**

Targi EXPO REAL co roku przyciągają dużą liczbę wystawców, inwestorów i szerokie grono specjalistów z dziedziny szeroko rozumianego rynku nieruchomości. Nie może na nich więc zabraknąć Krakowa, który zagości w Monachium już po raz szesnasty.

Krakowskie stoisko promocyjne – o powierzchni 60 m<sup>2</sup> - wykonane będzie w nowoczesnej stylistyce, w tonacji biało-niebieskiej, nawiązującej kolorystyką do logotypu KRK2B – Kraków to business. Prezentacja zostanie dodatkowo uzupełniona o filmy promocyjne o charakterze biznesowo-kulturalnym, wyświetlane na ekranach plazmowych. Na stoisku będą znajdowały się stanowiska z dostępem do internetu, co umożliwi szybkie odwoływanie się do szerszych informacji zawartych na miejskiej stronie internetowej, w tym do ofert inwestycyjnych.

Kraków na targach będzie stawiał na prezentację swoich atutów jako miasta przyjaznego inwestorom i inwestycjom. W ofercie miasta znajdują się 24 atrakcyjne propozycje terenów inwestycyjnych, w tym tereny pod zabudowę hotelową przy ulicy Tischnera, nieruchomości przeznaczone na cele komercyjne położone przy ulicy Monte Cassino, Karmelickiej, Tetmajera oraz nieruchomości przeznaczone pod zabudowę mieszkaniową, położone przy pl. Bohaterów Getta oraz ulicach: Fredry, Stepowej, Przedwiośnie, Spiskiej i Orawskiej. Ponadto miasto będzie oferować kamienicę przy ul. Stradomskiej 12-14.

Na uwagę potencjalnych inwestorów zasługują również propozycje przy wykorzystaniu formuły PPP. Są to między innymi oferty dotyczące budowy lub przebudowy ośrodków sportowych (rozbudowa Ośrodka Sportowego „Kolna”, budowa miejskiego kompleksu basenów rekreacyjno – sportowych przy ulicy Eisensberga, budowa hali 100 – lecia KS Cracovia) oraz budowy parkingu przy ulicy Dietla. Na chętnych czekają również cztery zabytkowe forty, które można wydzierżawić od miasta. ([kinga.sadowska@um.krakow.pl](mailto:kinga.sadowska@um.krakow.pl))

---

## **JEST MIEJSKI ARCHITEKT KRAJOBRAZU**

**Wypracowanie strategii rozwoju terenów zieleni, a także spójnej polityki dotyczącej ich ochrony, utrzymania i kształtowania to główne zadanie Miejskiego Architekta Krajobrazu, który działa w strukturze Wydziału Kształtowania Środowiska. We wrześniu na to stanowisko została powołana Katarzyna Rajss-Kaluźna, która od 2006 roku pracuje w krakowskim magistracie.**

Miejski Architekt Krajobrazu zajmie się koordynacją prac związanych z opracowaniem koncepcji rozwoju i systemu zarządzania terenami zieleni miejskiej, jako spójnej, planowej i długoterminowej polityki rozwoju terenów zieleni. Ma ona być oparta na takich założeniach, jak:

- integracja rozproszonej struktury zieleni w ciągły system,
- tworzenie nowych terenów zieleni miejskiej i ochrona terenów cennych przyrodniczo,
- zachowanie istniejących terenów zieleni miejskiej i ich rozwój.

„Opracowanie takiej koncepcji poprzedzi przygotowanie jednolitej bazy danych dotyczących terenów zieleni w mieście. Dlatego jako Miejski Architekt Krajobrazu zajmę się też ogólną inwentaryzacją zieleni” – informuje Katarzyna Rajss-Kaluźna.

Wprowadzanie strategii rozwoju terenów zieleni łączy się ściśle z planowaniem przestrzennym. Dlatego Miejski Architekt Krajobrazu będzie brał udział w sporządzaniu opracowań planistycznych Gminy m.in. miejscowych planów zagospodarowania przestrzennego, w zakresie dotyczącym ochrony i kształtowania systemu zieleni miejskiej oraz planowania i ochrony krajobrazu.

„Będę też podejmować działania w bardziej szczegółowej skali. Chodzi m.in. o nadzór nad wprowadzaniem standardów zakładania i pielęgnacji terenów zieleni, a w przypadku inwestycji reprezentacyjnych - opiniowanie koncepcji i projektów w zakresie zagospodarowania terenów zieleni publicznej” – wyjaśnia Miejski Architekt Krajobrazu. Katarzyna Rajss-Kaluźna będzie też uczestniczyć w posiedzeniach Rady Programowej ds. Zieleni, a także koordynować działania związane z pozyskiwaniem środków zewnętrznych na cele związane z kształtowaniem i rozwojem systemu zieleni w Krakowie.

Warto wiedzieć, że Katarzyna Rajss-Kaluźna ukończyła w 2005 r. Wydział Architektury i Urbanistyki Politechniki Krakowskiej na kierunku architektura krajobrazu. Od 2006 r. pracuje w magistracie, w Wydziale Kształtowania Środowiska, w referacie ochrony zieleni.

Przypomnijmy, że w czerwcu tego roku Kraków dołączył do grona metropolii wyróżnionych nagrodą Europejskiego Miasta Drzew „European City of the Trees” (ECOT). Wyróżnienie zostało przyznane podczas dorocznego posiedzenia w naszym mieście Europejskiej Rady ds. Drzew, połączonego z Seminarium Międzynarodowego Towarzystwa Uprawy i Ochrony Drzew. Uzasadniając przyznanie Krakowowi tytułu miasta drzew, przedstawiciel Europejskiej Rady ds. Drzew, Jan Goevert zaznaczył, że Kraków to

miasto, gdzie dobrze zadbaną zieleń można znaleźć w każdym zakątku. „Właśnie powszechna dostępność terenów zielonych, które są i w centrum i w dzielnicach peryferyjnych, a także dobre rozplanowanie zieleni wśród rzek i ciągów komunikacyjnych zadecydowało o przyznaniu Krakowowi tego wyróżnienia” – argumentował Jan Goevert. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

## KRAKOWSKA FIRMA EKOLIDEREM

**1 października obchodzony był ogólnopolski Dzień Ekobiura. Z tej okazji Fundacja Aeris Futuro w krakowskim biurowcu zorganizowała happening „Natura wkracza do biura”. Konkurs na ekobiuro wygrała krakowska firma Sabre Polska.**

Podczas przerwy na lunch pracownicy mogli poćwiczyć tai chi, naładować telefony bateriami solarnymi, zjeść wegetariański posiłek czy skorzystać z warsztatu naprawy rowerów. Pracowników czekały różne atrakcje. Każdy mógł tego dnia przygotować własnoręcznie doniczkę z wrzosami na biurko, tak by zazielenić przestrzeń wokół siebie. Wegetariański lunch został przygotowany z małopolskich, ekologicznych produktów.

Oprócz naprawiania rowerów pracownicy mogli poćwiczyć wraz z instruktorem tai chi. Podczas happeningu można też było dowiedzieć się, jakie korzyści płyną z podróżowania do pracy rowerem, czy wspólnie – zgodnie z ideą carpoolingu.

Happeningowi towarzyszyło rozstrzygnięcie czwartej edycji ogólnopolskiego konkursu Ekobiuro. Pierwsze miejsce – wyjazd integracyjny dla całego zespołu – zdobyła krakowska firma Sabre Polska. Jury wyróżniło ją między innymi za propagowanie i wspieranie poruszania się pracowników transportem publicznym. Dodatkowo, w jednej z kuchni testowo postawiony został specjalny pojemnik, do którego pracownicy wrzucają fusy z automatu do kawy, które następnie trafiają na kompostownik.

Przypomnijmy, że pracownicy firmy Sabre Polska, we współpracy z Miastem, corocznie biorą udział w sadzeniu drzew i krzewów na terenie Krakowa, w ramach kampanii „Give Time Together”. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

## DIZAJN OD KUCHNI

**Już jutro (3 października, czwartek) w Muzeum Sztuki Współczesnej w Krakowie MOCAK (ul. Lipowa 4) kolejne spotkanie z Cyklu „Design od kuchni”. Tym razem dyskusja dotyczyć będzie niezwykle kruchej, a jednocześnie funkcjonalnej materii, jaką jest porcelana. O produkcji przemysłowej porcelany opowie światowej sławy ceramik, projektant, artysta i wykładowca Marek Cecuła. Towarzyszyć mu będzie ekonomistka i reformatorka Inga Kamińska. Początek o godz. 17:30.**

Wspólnie z gośćmi organizatorzy spotkania postarają się odpowiedzieć na pytania, jak wygląda projektowanie, przemysł i produkcja tak finezyjnych przedmiotów oraz co sprawia, że porcelana jest ciągle modna i do dzisiaj gości w naszych domach. Kolejne –

ostatnie już spotkanie w ramach cyklu „Design od kuchni” dotyczyć będzie transportu szynowego – odbędzie się 10 października.

Więcej informacji: [www.mocak.pl](http://www.mocak.pl) ([kinga.sadowska@um.krakow.pl](mailto:kinga.sadowska@um.krakow.pl))

---

## RUSZA GRECHUTA FESTIVAL

**Twórczość Marka Grechuty - poety, kompozytora i pieśniarza po raz szósty zostanie przypomniana w Krakowie. W środę, 9 października rusza kolejna edycja Grechuta Festival. W tym roku wydarzenie zainauguruje panel dyskusyjny *Ekologia w twórczości Marka Grechuty*, który poprowadzi dr Bronisław Maj. Wydarzenie potrwa do 13 października, a jego partnerem jest Krakowskie Biuro Festiwalowe.**

10 października na Scenie Tęcza odbędą się warsztaty twórcze (wokal, tekst, kompozycja), zaś do Café Szafé organizatorzy zapraszają na sceniczne improwizacje i projekcję filmu dokumentalnego *Gdziekolwiek będę*.

Głównym elementem Grechuta Festival jest jednak konkurs dla młodych artystów i debiutantów na interpretację piosenek niezapomnianego artysty. Dwudziestu finalistów, wyłonionych z wcześniejszych przesłuchań, wystąpi 11 października na Scenie Tęcza. Laureatów wybierze jury w składzie: Jan Kanty Pawluśkiewicz (przewodniczący), Danuta Grechuta, Andrzej Zieliński, Grzegorz Turnau, Michał Zabłocki, Paweł Piątek, Piotr Poraj-Poleski.

Festiwalowy weekend (12 - 13 października) upłynie na galowo. Najpierw 12 października w dobry nastrój wprowadzą artyści kabaretowi. Podczas III *Krakowskiej Gali Kabaretowej* w Kijów. Centrum swoje satyryczne umiejętności zaprezentują: Kabaret Elita, Andrzej Poniedziałki, Kabaret Kuzyni, Kabaret Jurki, a całość poprowadzi Adam Grzanka. Skąd kabaret na Festiwalu? Marek Grechuta rozpoczął karierę w zespole Anawa - który początkowo był kabaretem studentów Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej.

Na zakończenie imprezy wystąpią: Maciej Maleńczuk, Ania Rusowicz z zespołami, Jacek Wójcicki, Paulina Bisztyga, Karolina Leszko (zwycięzcy GF 2009) z zespołem Anawa, Aire Andaluz (II nagroda GF 2011), a także laureaci tegorocznego festiwalu. Galę finałową 13 października w Kijów. Centrum poprowadzą Danuta Grechuta i Jakub Baran.

Przypomnijmy: Festiwal odbył się po raz pierwszy w I rocznicę śmierci Marka Grechuty. Do tej pory odbyło się 5 jego edycji: w latach 2007-2011. Od początku funkcję Dyrektora Festiwalu pełni Danuta Grechuta, która zaprosiła do współpracy takie osoby, jak: Jan Kanty-Pawluśkiewicz, Grzegorz Turnau, Artur Rojek, Zbigniew Preisner, Stanisław Soyka, Zbigniew Wodecki czy Edyta Geppert. Festiwal odbywa się w Krakowie, jednak część wydarzeń festiwalowych organizowana była również w Warszawie. Konkurs *Interpretacje*, najważniejszy element Festiwalu, w którym młodzi artyści wykonują piosenki Marka Grechuty, od początku cieszy się zainteresowaniem tak wykonawców, jak

i publiczności. Więcej informacji pod adresem: [www.grechutafestival.pl](http://www.grechutafestival.pl)  
([kinga.sadowska@um.krakow.pl](mailto:kinga.sadowska@um.krakow.pl))

---

### **KULTURALNY MUST HAVE!**

**Październikowy „Karnet” już jest, a w nim najważniejsze wydarzenia kulturalne miesiąca. Ten numer ma aż 128 stron! Słowem: jest co poczytać! Bezpłatny egzemplarz można znaleźć w punktach InfoKraków, księgarniach, instytucjach kultury, restauracjach i kawiarniach na terenie całego miasta, a także w pojazdach serwisu Kraków Airport Taxi – oficjalnego przewoźnika Kraków Airport.**

Październik to niewątpliwie miesiąc ważnych Festiwalu. Dlatego w „Karnecie” nie mogło zabraknąć informacji o Festiwalu Conrada, Unsound Festiwalu, Grechuta Festivalu, Studenckim Festiwalu Piosenki, a także Festiwalu 7 x Gospel. Obowiązkowo jest też mowa m.in. o 38. Krakowskich Reminiscencjach Teatralnych, cieszących się co roku wielką popularnością Targach Książki, 8. Krakowskiej Jesieni Jazzowej.

Dobra wiadomość dla rodziców: na stronach magazynu przedstawiono bogatą ofertę dla dzieci.

Rekomendowane są także najciekawsze wydarzenia odbywające się w Małopolsce. Wydawcą „Karnetu” jest Krakowskie Biuro Festiwalowe.  
([kinga.sadowska@um.krakow.pl](mailto:kinga.sadowska@um.krakow.pl))

---

### **POMAGAMY TALENTOM**

**Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Krakowie rozpoczyna siódmą edycję akcji „Pomagamy talentom”. Od 6 lat utalentowane dzieci, które nie mogą realizować swoich pasji w związku z trudną sytuacją rodzinną i bytową, mogą liczyć na pomoc darczyńców, którzy przekazują pieniądze na wymarzone zajęcia.**

W Krakowie jest wiele dzieci obdarzonych talentami i predyspozycjami, których nie mają możliwości rozwijać, ponieważ ich rodziny znajdują się w bardzo trudnej sytuacji finansowej, rodzinnej, bytowej. Dzieci zawsze mają marzenia i pomysły na swoją przyszłość, mają też wiele determinacji, aby je zrealizować. Jednak ambicje i pomysły czasem nie wystarczą – dzieci bez wsparcia finansowego nie będą mogły uczestniczyć w zajęciach, lekcjach i kursach rozwijających ich uzdolnienia. Jak w poprzednich latach, Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Krakowie przygotował listę utalentowanych dzieci z rodzin, które są objęte pomocą społeczną. Informacje zebrali pracownicy socjalni, którzy znają rodziny, ich problemy i znają również dzieci. Te „talenty” wychowują się w bardzo trudnych warunkach, ich sytuacja rodzinna i bytowa jest bardzo skomplikowana. Wśród utalentowanych dzieci są również wychowankowie krakowskich domów dziecka, dzieci z rodzin zastępczych.

MOPS zaprasza wszystkich, którzy chcą wspierać ambitne i utalentowane dzieci z niezamożnych rodzin do wpłacania pieniędzy na ich zajęcia. Poznajcie aspiracje dzieci oraz ich plany na przyszłość. Informacje o dzieciach i ich wymarzonych zajęciach znajdują się na stronie internetowej [www.mops.krakow.pl](http://www.mops.krakow.pl).

W ramach poprzedniej edycji akcji „Pomagamy talentom” udało się wesprzeć 22 dzieci finansując w całości lub w części koszty związane z rozwojem ich zainteresowań. Dzięki hojności i przychylności dla tej formy filantropii, dzieci mogło uczestniczyć w swoich wymarzonych zajęciach – uczyły się języków w renomowanych szkołach, rozwijały talenty muzyczne, taneczne i plastyczne, zdobywały medale w sporcie.

Liczymy, że podobnie jak w ubiegłych latach, taka forma wspierania utalentowanych dzieci z rodzin niezamożnych spodoba się Państwu, i dzięki temu otrzymają one szansę na spełnienie swojego marzenia – i szansę na dobrą edukację, lepszą przyszłość. Wpłat można dokonywać na konto 51 1240 4722 1111 0000 4851 6220, Bank Pekao S.A. Oddział w Krakowie z dopiskiem: Pomagamy talentom lub, jeśli któreś z dzieci szczególnie przypadło Państwu do serca: Jacek, zajęcia muzyczne (na przykład). ([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl))

---

#### **KRAKÓW BĘDZIE GOŚCIŁ ORTOPEDÓW**

**O sposobach poprawy komfortu i jakości życia osób z zaawansowanymi schorzeniami stawu kolanowego będą dyskutować od jutra (3 października, czwartek) do soboty (5 października) w Krakowie uczestnicy VII Międzynarodowego Sympozjum Naukowego „Alloplastyka całkowita stawu kolanowego”.**

Postęp medycyny jest dynamiczny – także w dziedzinie ortopedii. Organizowane co dwa lata w Krakowie Międzynarodowe Sympozjum Naukowe „Alloplastyka całkowita stawu kolanowego”, któremu patronuje Polskie Towarzystwo Ortopedyczne i Traumatologiczne, jest dobrą okazją do wymiany doświadczeń pomiędzy specjalistami.

Przewodniczącym komitetu organizacyjnego spotkania jest dr hab. n. med. Julian Dutka, ordynator oddziału Chirurgii Ortopedyczno-Urazowej Szpitala Specjalistycznego im. Żeromskiego.

Patronat honorowy nad obradami objął Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski.

Tematyka tegorocznego sympozjum dotyczy w szerokim zakresie endoprotezoplastyki stawu kolanowego.

Sympozjum rozpocznie się jutro (3 października, czwartek) o godz. 18.30 w auli Collegium Novum Uniwersytetu Jagiellońskiego wykładem prof. Ryszarda Tadeusiewicza na temat inżynierii biomedycznej. Przez dwa kolejne dni obrady toczyć się będą w magistracie. Więcej informacji na stronie [www.orttra.pl](http://www.orttra.pl). ([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl))

---

#### **7 MLN PASAŻERÓW RYANAIRA W KRAKOWIE**

**2 października linia lotnicza Ryanair przewiozła 7 milionowego pasażera podróżującego do lub z Krakowa od momentu pierwszego pojawienia się przewoźnika w naszym mieście. Szczęśliwą pasażerką była 17-letnia Kinga, która podróżowała wraz z siostrą z Londynu.**

„Cieszy nas dalszy rozwój irlandzkiego przewoźnika w naszym porcie. Tak duża liczba turystów, którzy dzięki Ryanair odwiedzili Małopolskę i Kraków to dodatkowe pieniądze dla przedsiębiorców pracujących w turystyce i dowód na atrakcyjność miasta i regionu” – podkreślił Jan Pamuła, prezes Kraków Airport.

Przypomnijmy, że Ryanair rozpoczął loty do Krakowa 30 października 2005 r. W kwietniu 2013 r. otworzył bazę operacyjną. W sezonie letnim z krakowskiego lotniska przewoźnik oferuje 31 połączeń do 14 krajów. ([jan.machowski@um.lkrakow.pl](mailto:jan.machowski@um.lkrakow.pl))

---

## **W CZWARTEK**

---

### **Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski**

**18:30** – Powitanie uczestników VII Międzynarodowego Sympozjum Naukowego „Alloplastyka całkowita stawu kolanowego”, Collegium Novum, Aula Collegium Novum Uniwersytetu Jagiellońskiego, ul. Gołębia 24

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Elżbieta Koterba**

**12:00** – Konferencja *Park Kulturowy jako metoda zarządzania przestrzenią*, Sala Obrad

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Magdalena Sroka**

**12:00** – Konferencja *Park Kulturowy jako metoda zarządzania przestrzenią*, Sala Obrad

---

Filip Szatanik

Zastępca Dyrektora ds. Informacji